

獲授勳章人士 / 實體

Galardoados

衛生局仁伯爵綜合醫院
綜合科及日間醫院的
醫護團隊

譚雅蓮

馬韶漪

*Equipa Médica da Unidade Associada
e do Hospital de Dia do Centro
Hospitalar Conde de São Januário dos
Serviços de Saúde*

Arlene Trant

*Maria Isabel Gomes dos
Santos Marreiros*

衛生局仁伯爵綜合醫院綜合科及日間醫院的醫護團隊，致力為癌症患者提供優質及人性化醫療服務，獲病人、家屬和社會高度評價。團隊具備專業的醫療及照護技能，以誠懇耐心的態度聆聽需要，關懷病人，用愛協助病人度過抗癌歷程。

Equipa Médica da Unidade Associada e do Hospital de Dia do Centro Hospitalar Conde de São Januário dos Serviços de Saúde presta serviços de tratamento de excelência aos doentes oncológicos, tendo recebido elogios por parte dos doentes, das suas famílias e da sociedade. A equipa possui uma extraordinária capacidade profissional no tratamento e assistência dos doentes, de forma sincera e humana, ajudando-os a ultrapassar os problemas associados à luta contra o cancro.

譚雅蓮，瑪利諾修女會修女，曾任教於聖德蘭學校，現於澳門聽障人士協進會從事聾人服務工作。1982年起在澳門推動輔助聾人服務，曾參與創辦多所社會服務中心，在學校及社區推動手語，消弭聾健溝通障礙，是本澳手語推廣的開拓者。

Arlene Trant freira das *Maryknoll Sisters*, dedica-se, actualmente, ao trabalho aos surdos na *Macau Association of the Hearing Impaired*. Leccionou na Escola de Santa Teresa de Macau. Desde 1982, iniciou a promoção do serviço de apoio dos surdos em Macau, participou na criação de diversos centros de assistência social e foi pioneira na divulgação da língua gestual em Macau.

馬韶漪，現任仁慈堂托兒所所長，從事幼兒教育逾30年。1984至1990年間，任松山幼稚園、民安中葡幼稚園及紅康琳中葡幼稚園校長，1999年擔任母親會屬下高士德托兒所及新口岸聖約翰托兒所所長，致力澳門幼兒及文化教育，關愛幼兒成長。

Maria Isabel Gomes dos Santos Marreiros é directora da Creche da Santa Casa da Misericórdia de Macau e conta com mais de 30 anos de carreira na educação infantil. De 1984 a 1990, foi directora do Jardim de Infância Monte da Guia, do Jardim de Infância Luso-Chinês *Man On* e do Jardim de Infância *Hong Lok*. A partir de 1999, assumiu o cargo de directora da Creche S. João (Horta e Costa) e da Creche S. João (NAPE), que pertencem à Obra das Mães. Dedicou-se à educação infantil e cultural de Macau, assim como tem prestado grande atenção ao desenvolvimento infantil.

仁愛功績勳章 用以獎勵在社會福利和慈善事業方面有傑出貢獻的人士或實體。

A medalha de mérito altruístico destina-se a galardoar indivíduos ou entidades que contribuam de forma notável para o bem-estar da sociedade e para as actividades filantrópicas.